

◇合気道倫理憲章・行動規範（公益財団法人合気会のホームページより）

合気道倫理憲章

Aikido Rinri Kensho

1. 合気道はお互いに切磋琢磨し合って稽古を積み重ね、心身の錬成を図る

1. Aikido wa otagai ni sessa takuma shiatte keiko wo tsumikasane, shinshin no rensei wo hakaru

ことを目的とする。

koto wo mokuteki to suru.

2. 日々の稽古を通じて相手を理解し、尊重する心を養う。以って至誠の人、

2. Hibi no keiko wo tsujite aite wo rikai shi, soncho suru kokoro wo yashinau. Motte shisei no hito,

調和の取れた真心の人となる。

chowa no toreta magokoro no hito to naru.

3. 合気道の精神：“合気とは「愛」であり、あらゆるものを愛護することを自己の

3. Aikido no seishin : "Aikido toha raij' de ari, arayuru mono wo aigo surukoto wo jiko no

使命として完遂するのが真の武の道である。合気とは自己に打ち勝ち、敵の戦う

shimei to shite kansui surunoga shin no bu no michi de aru. Aikido toha jiko ni uchikachi, teki no tatakau

心をなくす、いや、敵そのものをなくしてしまう絶対的な自己完成への道なので

kokoro wo nakuru, iya, teki sonomono wo nakushite shimau zettaiteki na jikokansei he no michi nanode

ある。”（植芝盛平翁「合気道」より抜粋）

aru.” (Ueshiba Morihei oh 「Aikido」 yori bassui (Excerpt))

以上、合気道倫理憲章を制定する。

平成27年1月5日

公益財団法人 合気会

理事長 植芝 守央

Ethic Charter of Aikido

1. *The aim of Aikido is to strengthen mind and body accumulating daily training and hard work together with our fellow practitioners.*

2. *In daily training it is important to cultivate a mental attitude of understand and respect for our training partners. In this manner, one seeks that one becomes a well-balanced person of sincerity and devotion*

3. *The Spirit of Aikido: Aiki means Love. To accomplish the mission and responsibility to cherish and protect all things is the true way of Budo. Aiki also means to overcome one's ego and extinguish your opponent's will to fight. Thus, Aikido becomes a way to enable an absolute self-improvement by erasing the existence of the opponent itself.*

(Excerpt from 'Aikido' by Mr. Morihei Ueshiba)

Hereinbefore, we establish our Ethic Charter of Aikido.

January 5th, 2015

Aikikai Foundation

Chairman Moriteru Ueshiba

行動規範

kodo kihan

- ・生涯にわたって合気道の探求に努める
Shogai ni watatte Aikido no tankyu ni tsutomeru.
- ・合気道の精神を社会において実践する
Aikido no seishin wo shakai ni oite jissen suru.
- ・道統に順じ、(公財)合気会の規約に従う
Doto ni junnji. <kozai>Aikikai no kiyaku ni shitagau.
- ・個人の尊厳を大切にする
Kojin no songen wo taisetsu ni suru.
- ・世界平和と人類の幸福を念願する
Sekai heiwa to jinrui no kofuku wo nengan suru.
- ・法令秩序を順守する
Horei chitsujo wo junshu suru.
- ・社会に奉仕する
Shakai ni hoshi suru.
- ・差別とハラスメントを排し、誠実に行動する
Sabetsu to harasumento wo haishi, seijitsu ni kodo suru.
- ・反社会的勢力を排除する
Hanshakaiteki seiryoku wo haijo suru.
- ・個人情報保護を保護する
Kojinjoho wo hogo suru.

以上、行動規範を制定する。

平成27年1月5日
公益財団法人 合気会
理事長 植芝 守央

Code of Conduct

- Life long effort to pursue the way of Aikido.
- Practice the spirit of Aikido in society.
- Obey the terms of the Aikikai Foundation following the Founder's Aikido lineage.
- Cherish the dignity of individuals.
- Wish world peace and happiness of mankind.
- Abide by law and order.
- Serve society.
- Eliminate discrimination and harassment, and act faithfully.
- Eliminate antisocial forces.
- Protect personal information.

Hereinbefore, we establish our code of conduct.

January 5, 2015
Aikikai Foundation
Chairman Moriteru Ueshiba